

意思確認書面

Surat Pernyataan Konfirmasi Kehendak

下記の事項を申告します。
Saya menyatakan hal-hal berikut.

記 Keterangan

私は、以下の理由により、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の
_____年____月____日に帰国することを了承しました。

Berdasarkan alasan berikut, saya setuju untuk kembali ke negara asal pada tanggal
bulan_____tahun_____sebelum genap berakhirnya masa Program Kerja untuk
Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan pada tanggal _____bulan
tahun_____.

理由
Alasan

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理支援機関又は育成就労
実施者（※）（氏名：_____）から十分な説明を受けました。

Mengenai hal ini, saya telah mendapat penjelasan yang cukup dari Lembaga Pengawas dan Pendukung
atau Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan (*)
(Nama: _____), bahwa saya tidak harus kembali ke negara asal jika
bertentangan dengan kehendak saya.

今般、育成就労期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Kali ini, kembali ke negara asal sebelum genap berakhirnya masa Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan adalah tidak bertentangan dengan kehendak saya.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Saya menyatakan bahwa pernyataan yang tercantum di atas tidak berbeda dengan kenyataan yang terjadi.

Tanggal 年 月 日
Bulan Tahun

育成就労外国人の署名

Tanda tangan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan: _____

意思に反して帰国する必要はない旨、十分に説明をいたしました。

Saya telah memberikan penjelasan yang memadai bahwa peserta yang bersangkutan tidak perlu pulang ke negara asalnya, jika bertentangan dengan kehendaknya.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Saya menyatakan bahwa pernyataan yang tercantum di atas tidak berbeda dengan kenyataan yang terjadi.

Tanggal 年 月 日
Bulan Tahun

監理支援機関又は育成就労実施者の署名

Tanda tangan Lembaga Pengawas dan Pendukung atau Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* Lingkari lembaga yang menjelaskan bahwa Anda tidak perlu kembali ke negara asal jika bertentangan dengan kehendak Anda. Selain itu, tuliskan juga nama orang yang menjelaskan.

(注意) ・ 育成就労外国人自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Perhatian) ・ Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan harus menulis dengan tulisan tangan mereka sendiri dalam bahasa ibu mereka.

- ・ 理由部分は日本語訳を添付すること。
- ・ Bagian alasan harus dilampiri dengan terjemahan bahasa Jepang.
- ・ 育成就労外国人の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。
- ・ Lampirkan dokumen yang menjelaskan alasan yang tepat sesuai dengan kondisi aktual Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan.